



Freunde, willkommen in Deutschland

Jörg Stanoßek-Becker (Text) & Philipp von Ketteler (Illustration)

http://www.aschendorff-buchverlag.de/shop/product_info.php?info=p1893

Es ist das erste Mal, dass wir ein digitales Buch rezensieren. Im Aschendorff Verlag ist ein dreisprachiges Buch erschienen unter dem Titel „Freunde, willkommen in Deutschland“. Gegen die geringe Gebühr von 5 Euro kann man es herunterladen. Auf der genannten Webseite gibt es auch eine Leseprobe für den ersten Eindruck.

17 Mal in Deutschland willkommen heißen den Leser die Jugendlichen, die durch das Buch führen: Eileen, Jens, Johannes, Maike und Tim, und das in drei Sprachen: Deutsch, Englisch und Spanisch. Eine gute Sache, denn so kann man das Buch als eine solide Infoquelle über Deutschland nutzen, man kann damit aber recht gut und einfach auch seinen Spracherwerb optimieren, denn alle Texte sind ausgezeichnet übersetzt und Eigenheiten der Sprachen angepasst. Das klingt dann im ersten Kapitel, „Wir der Staat“ etwa so:

Jens hört genau zu, was sein netter Klassenlehrer auf dem Weg zur Führung durch den Deutschen Bundestag erklärt. Er freut sich schon auf eine Zeitreise: Von den alten Reichstagsmauern zur modernen Kuppel – mit tollem Ausblick.

Jens listens carefully to what his kind class teacher explains on the way to the guided tour of the German Bundestag. He is looking forward to the feeling of travelling through time: From the old walls of the Reichstag to the modern cupola with a panoramic view.

Jens escucha atentamente las explicaciones que da su amable profesor de camino a la visita guiada por el Parlamento Alemán. Ya tiene ganas de hacer este viaje por el tiempo: desde los antiguos muros del edificio del Parlamento hasta la moderna cúpula, con hermosas vistas de la ciudad.





Begleitet wird der immer sehr knappe Text, der neugierig auf mehr macht und zum selber Weiterlesen und Nachschlagen verlocken soll, von einer Fülle von Bildern, die einen ganz eigenen Stil haben und in jedem Fall ältere Kinder und jugendliche Leser locken sollten: Sie sind informativ und aussagekräftig, verstehen, mit wenigen Strichen das Wesentliche einzufangen. In keiner Weise kindlich, erinnern sie in ihrem Stil eher an Buchillustrationen älterer Ausgaben, die jedoch in einem ausgesprochen reizvollen Gegensatz zu den modernen Inhalten stehen, die sie vermitteln.

Das Zusammenspiel von (wenig) Text und (ausufernden) Illustrationen ist hervorragend, denn hier dienen die Zeichnungen nicht einfach dazu, den Text zu schmücken, sondern sprechen ihre eigene Sprache und tragen ihre eigene Botschaft in sich, egal, ob es um Persönlichkeiten geht, um Gebäude, um Ereignisse, um sehr klar gezeichnete Karten. Nichts ist „beschildert“, der Text beschreibt nicht die Bilder – eine schöne Herausforderung herauszufinden, um wen oder was es sich da handelt (siehe auch die Bilderleiste oben).



Die Informationen sind geschickt eingebunden in die 44-seitige Entdeckungsreise von fünf Freunden, quer durch Deutschland, das Land im Herzen Europas. Von Friesland bis zu den Alpen, von Münster bis Berlin – Viel Wissenswertes verbirgt sich hinter den knappen Informationen.

Im Einzelnen handelt es sich um die Kapitel: *Flagge und Geschichte · Wir der Staat · Mitten in Europa · Das Meer · Die Alpen · Sagenhafte Landschaften · Menschen und Sprache · Kultur · Technik und Museen · Musik · Märchen · Bräuche · Auto und Umwelt · Forscher · Wiedervereinigung · Weltoffen ... mit Humor.*

Ein Buch, das gefällt und auffällt: Zeigt es doch einmal Deutschland von der positiven Seite, die in der letzten Zeit mehr und mehr in den Publikationen unterzugehen droht. Deutschland, ein weltoffenes Land, das Raum bietet für unterschiedliche Kulturen und Lebensarten, bunt, schön und verheißungsvoll.

Ein Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Münster, Markus Lewe, leitet den Band ein.

Es gibt nur einen Wermutstropfen: die fehlende Buchausgabe. Natürlich ist diese digitale Version sehr schön gemacht, aber meiner Meinung nach wäre eine Printversion eine wunderbare (zusätzliche) Alternative.